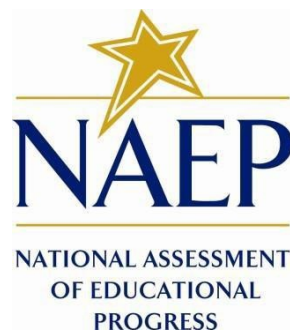


*NATIONAL CENTER FOR EDUCATION STATISTICS  
NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS*

*National Assessment of Education Progress (NAEP) 2022  
Long-Term Trend (LTT) 2022  
Materials Update #3*

*Appendix K4-S  
Long Term Trend (LTT) 2022 Bilingual Spanish Survey  
Questionnaires*

*OMB# 1850-0928 v.26*



February 2022

**LTT Age 9 Core Mathematics Spanish bilingual Survey Questionnaires were previously approved by OMB (OMB# 1850-0928 v.16).**

**This appendix includes the new addition of the COVID-19 Spanish Bilingual Mathematics student items for the LTT Age 9 administration (approved in OMB# 1850-0928 v.25) and the LTT Age 13 administration in Fall 2022. These items were approved in Amendment 1 (OMB# 1850-0928 v.23) for the 2022 Main NAEP administration.**

## Table of Contents

<b>Sample NAEP Questionnaire Cover Page (Age 9)</b> .....	3
<b>Appendix K4-S-1: Operational LTT Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items (Previously approved by OMB – OMB# 1850-0928 v.16)</b> .....	5
<b>Appendix K4-S-2: Operational LTT Age 9 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items (Approved in OMB# 1850-0928 v.25)</b> .....	7
<b>Sample NAEP Questionnaire Cover Page (Age 13)</b> .....	10
<b>Appendix K4-S-3: Operational LTT Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items NEW</b> .....	12
<b>Appendix K4-S-4: Operational LTT Age 13 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items NEW</b> .....	14





**Appendix K4-S-1: Operational LTT Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items**  
(Previously approved by OMB – OMB# 1850-0928 v.16)

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.
- A No, no soy hispano ni latino.
  - B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
  - C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
  - D Sí, soy cubano o cubano americano.
  - E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.
- A Blanco
  - B Negro o africano americano
  - C Asiático
  - D Indio americano o nativo de Alaska
  - E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?
- A Pocos (0–10)
  - B Suficientes para llenar un estante (11–25)
  - C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
  - D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?
- A Sí
  - B No

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?
- A 5 o menos
  - B 6–10
  - C 11–15
  - D 16–20
  - E Más de 20

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

A No tuve tareas.

B Tuve tareas pero no las hice.

C Menos de 1 hora

D 1 a 2 horas

E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

A Nunca o casi nunca

B Una vez cada varias semanas

C Más o menos una vez por semana

D Dos o tres veces por semana

E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

A Ninguno

B 1 ó 2 días

C 3 ó 4 días

D 5 a 10 días

E Más de 10 días

9. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

A Nunca

B De vez en cuando

C Más o menos la mitad del tiempo

D Siempre o casi siempre

## Appendix K4-S-2: Operational LTT Age 9 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items (Approved in OMB# 1850-0928 v.25)

VR242085

1. Durante el pasado año escolar, ¿asististe alguna vez a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela debido al brote de COVID-19?

- A Sí
- B No
- C No recuerdo.

VR242133

2. Durante el pasado año escolar, ¿asististe a esta escuela o asististe a una escuela diferente?

- A A esta escuela
- B A una escuela diferente

VR242137

3. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿tuviste las siguientes cosas disponibles para completar tu trabajo escolar o tus clases en línea? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Sí, disponible todo el tiempo	Sí, disponible parte del tiempo	No, no disponible	No recuerdo.	
a. Acceso a Internet de alta velocidad	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242138
b. Una computadora de escritorio, una computadora portátil o una tableta	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242139
c. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242143
d. Una impresora	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242141
e. Útiles escolares (por ejemplo, papel y lápiz)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242142
f. Un lugar tranquilo para trabajar	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242140



4. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia ocurrieron las siguientes cosas? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Mi maestro estuvo disponible para ayudarme con el trabajo escolar de matemáticas (por ejemplo, a través de horas de consulta virtuales, por teléfono, correo electrónico, chat).	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242165
b. Mi maestro me pidió que trabajara en línea con mis compañeros de clase en grupos pequeños para completar tareas de matemáticas.	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242167
c. Mi maestro me pidió que tomara pruebas y exámenes de matemáticas en línea.	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242166

5. ¿Qué tan fácil o difícil fue para ti aprender mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela?

- Ⓐ Mucho más difícil que aprender en la escuela
- Ⓑ Algo más difícil que aprender en la escuela
- Ⓒ Algo más fácil que aprender en la escuela
- Ⓓ Mucho más fácil que aprender en la escuela



6. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia alguien te ayudó con tu trabajo escolar?

- A Nunca o casi nunca  
 B Más o menos una o dos veces por mes  
 C Más o menos una o dos veces por semana  
 D Todos los días o casi todos los días  
 E No recuerdo.

7. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿alguna de las siguientes personas te ayudó con tu trabajo escolar o tus clases en línea? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Sí	No	
a. Madre, madrastra, madre de crianza u otra tutora legal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242207
b. Padre, padrastro, padre de crianza u otro tutor legal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242214
c. Hermano o hermana	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242213
d. Otra persona	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242210

8. Pensando en asistir a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela para tu clase de matemáticas, ¿crees que podrías hacer cada una de las siguientes cosas? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Definitivamente no puedo	Probablemente no puedo	Quizás puedo	Probablemente sí puedo	Definitivamente sí puedo	
a. Reconocer cuando no entiendes algo que estás aprendiendo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242188
b. Pedir ayuda cuando la necesitas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242187
c. Encontrar recursos en línea para aprender más acerca de algo que no entiendes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	VR242186





**Appendix K4-S-3: Operational LTT Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items**  
**NEW**

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? Llena **uno o más óvalos**.

- Ⓐ No, no soy hispano ni latino.
- Ⓑ Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
- Ⓒ Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
- Ⓓ Sí, soy cubano o cubano americano.
- Ⓔ Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena **uno o más óvalos**.

- Ⓐ Blanco
- Ⓑ Negro o africano americano
- Ⓒ Asiático
- Ⓓ Indio americano o nativo de Alaska
- Ⓔ Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?

- Ⓐ Pocos (0–10)
- Ⓑ Suficientes para llenar un estante (11–25)
- Ⓒ Suficientes para llenar una estantería (26–100)
- Ⓓ Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?

- Ⓐ 5 o menos
- Ⓑ 6–10
- Ⓒ 11–15
- Ⓓ 16–20
- Ⓔ Más de 20

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?

- Ⓐ Sí
- Ⓑ No

B001200-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

- Ⓐ No tuve tareas.
- Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.
- Ⓒ Menos de 1 hora
- Ⓓ 1 a 2 horas
- Ⓔ Más de 2 horas

VB331339-BL

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

- Ⓐ Nunca o casi nunca
- Ⓑ Una vez cada varias semanas
- Ⓒ Más o menos una vez por semana
- Ⓓ Dos o tres veces por semana
- Ⓔ Todos los días

VB331447-BL

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

- Ⓐ Ninguno
- Ⓑ 1 ó 2 días
- Ⓒ 3 ó 4 días
- Ⓓ 5 a 10 días
- Ⓔ Más de 10 días

VB331451-BL

11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

- Ⓐ Nunca
- Ⓑ De vez en cuando
- Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo
- Ⓓ Siempre o casi siempre

VB330870-BL

9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?

- Ⓐ No terminó la escuela secundaria.
- Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.
- Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- Ⓓ Se graduó de la universidad.
- Ⓔ No sé.

VB330871-BL

10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?

- Ⓐ No terminó la escuela secundaria.
- Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.
- Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- Ⓓ Se graduó de la universidad.
- Ⓔ No sé.

B004801-BL

12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?

- Ⓐ No estoy tomando matemáticas este año.
- Ⓑ Matemáticas regular
- Ⓒ Pre-álgebra
- Ⓓ Álgebra
- Ⓔ Otro



## Appendix K4-S-4: Operational LTT Age 13 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items NEW

VR242085

1. Durante el pasado año escolar, ¿asististe alguna vez a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela debido al brote de COVID-19?

- A Sí
- B No
- C No recuerdo.

VR242133

2. Durante el pasado año escolar, ¿asististe a esta escuela o asististe a una escuela diferente?

- A A esta escuela
- B A una escuela diferente

VR242137

3. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿tuviste las siguientes cosas disponibles para completar tu trabajo escolar o tus clases en línea? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Sí, disponible todo el tiempo	Sí, disponible parte del tiempo	No, no disponible	No recuerdo.	
a. Acceso a Internet de alta velocidad	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242138
b. Una computadora de escritorio, una computadora portátil o una tableta	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242139
c. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242143
d. Una impresora	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242141
e. Útiles escolares (por ejemplo, papel y lápiz)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242142
f. Un lugar tranquilo para trabajar	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242140



4. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia hiciste las siguientes cosas para la escuela? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Usar libros de texto, libros de ejercicios u hojas de ejercicios impresos	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242154
b. Usar libros de texto, libros de ejercicios u hojas de ejercicios en línea	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242155
c. Participar en lecciones de video en tiempo real con tu maestro (por ejemplo, a través de Google Meet o Zoom)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242157
d. Ver lecciones grabadas preparadas por tu maestro	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242158
e. Ver videos educativos de otras fuentes	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242156

5. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia ocurrieron las siguientes cosas? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Mi maestro estuvo disponible para ayudarme con el trabajo escolar de matemáticas (por ejemplo, a través de horas de consulta virtuales, por teléfono, correo electrónico, chat).	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242165
b. Mi maestro me pidió que trabajara en línea con mis compañeros de clase en grupos pequeños para completar tareas de matemáticas.	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242167
c. Mi maestro me pidió que tomara pruebas y exámenes de matemáticas en línea.	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242166

6. ¿Qué tan fácil o difícil fue para ti aprender mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela?
- A Mucho más difícil que aprender en la escuela
  - B Algo más difícil que aprender en la escuela
  - C Algo más fácil que aprender en la escuela
  - D Mucho más fácil que aprender en la escuela

7. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia alguien te ayudó con tu trabajo escolar?

- A Nunca o casi nunca
- B Más o menos una o dos veces por mes
- C Más o menos una o dos veces por semana
- D Todos los días o casi todos los días
- E No recuerdo.

VR242206

8. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿alguna de las siguientes personas te ayudó con tu trabajo escolar o tus clases en línea? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Sí	No	
a. Madre, madrastra, madre de crianza u otra tutora legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242207
b. Padre, padrastro, padre de crianza u otro tutor legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242214
c. Hermano o hermana	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242213
d. Otra persona	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242210

VR242183

9. Pensando en asistir a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela para tu clase de matemáticas, ¿crees que podrías hacer cada una de las siguientes cosas? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Definitivamente no puedo	Probablemente no puedo	Quizás puedo	Probablemente sí puedo	Definitivamente sí puedo	
a. Reconocer cuando no entiendes algo que estás aprendiendo	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242188
b. Pedir ayuda cuando la necesitas	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242187
c. Encontrar recursos en línea para aprender más acerca de algo que no entiendes	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242186